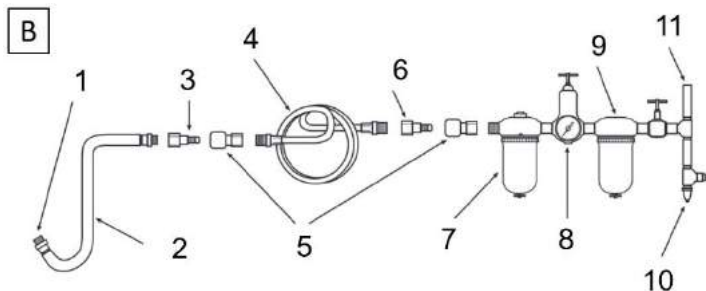


# NEO TOOLS



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	2
EN TRANSLATION (USER) MANUAL .....	4
RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПО ПЕРЕВОДУ EN.....	6
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV.....	9
RO TRANSLATION (USER) MANUAL.....	11
SK PRÍRUČKA EN TRANSLATION (USER).....	14

**PL**  
**INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)**

**Młotek igłowy do rdzy i spawów 19 x 3 mm**

14-032

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAGAŃ PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.**

### **SZCZEGÓLWY PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

#### **Podstawowe informacje**

- Przed użyciem, naprawą, konserwacją, wymianą elementów, lub pracą w sąsiedztwie urządzenia należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Niezastosowanie się może prowadzić do poważnego uszkodzenia ciała.
- Narzędzie udarowe powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Nie należy samodzielnie wprowadzać modyfikacji w urządzeniu. Obniża to bezpieczeństwo urządzenia i zwiększa prawdopodobieństwo wypadku.
- Zachować instrukcję obsługi do dalszego wykorzystania. Przekazać ją operatorowi.
- Nie używać narzędzia w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń.
- Należy kontrolować, czy narzędzie posiada wszelkie oznaczenia wymagane przez normę ISO 11148. W konieczności wymiany oznaczeń, operator / pracodawca powinien skontaktować się z producentem narzędzia.

#### **Zagrożenia związane z odłami**

- Przed wymianą akcesoriów lub konserwacją urządzenia należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Uważać na poruszające się z dużą szybkością elementy uszkodzonego elementu obrabianego lub – w razie uszkodzenia – narzędzia.
- Podczas pracy należy bezwzględnie stosować odporne na uderzenia środki ochrony oczu.
- W przypadku pracy powyżej wysokości głowy należy nosić ochronne nakrycie głowy (kask).
- W czasie pracy należy mieć na uwadze bezpieczeństwo osób postronnych.
- Upewnić się, że element obrabiany jest poprawnie unieruchomiony.
- Akcesoria do narzędzia udarowego i narzędzia robocze muszą być poprawnie umieszczone w uchwycie przed rozpoczęciem pracy.
- Akcesoria i uchwyty powinny być wymienione w razie ich zużycia, pęknięcia lub odkształcenia w celu uniknięcia wypadku.
- Narzędzie robocze powinno być poprawnie docięnięte do powierzchni obrabianej przed uruchomieniem narzędzia udarowego.

#### **Zagrożenia związane z obsługą**

- Podczas pracy dłonie operatora narażone są na działanie ciepła, otarcia lub skaleczenia.
- Operator oraz inne osoby pracujące przy obsłudze urządzenia powinny cechować się odpowiednią sprawnością fizyczną adekwatną do masy, mocy, oraz wymiarów urządzenia.
- Należy trzymać narzędzie udarowe w sposób prawidłowy. Należy być gotowym na przeciwstawienie się nagłym lub powolnym ruchom urządzenia przy użyciu obu dłoni.
- W czasie pracy zachować bezpieczną i stabilną pozycję ciała.
- Zatrzymać pracę urządzenia w przypadku przerwania źródła zasilania.
- Używać tylko środków smarujących zalecanych przez producenta.
- Nie dotykać narzędzia roboczego podczas pracy i bezpośrednio po niej, gdyż grozi to oparzeniem.
- Należy stosować środki ochrony wzroku. Zaleca się stosowanie odpowiedniego stroju roboczego oraz rękawic.

#### **Zagrożenia związane z powtarzalnym ruchem**

- Długotrwała praca szlifierką może powodować zmęczenie i dyskomfort dłoni, ramion, szyi lub innych elementów ciała.
- Należy zachowywać komfortową oraz bezpieczną i stabilną pozycję przy unikaniu niestabilnego ułożenia ciała. Pozycję należy co jakiś czas zmieniać aby zapobiec zmęczeniu.
- W przypadku występowania długotrwałych, niepokojących objawów takich jak dyskomfort, ból, drgawki, mrowienie, odrętwienie, pieczenie lub sztywność części ciała, nie należy ich ignorować.

Operator powinien skonsultować się z lekarzem sam lub za pośrednictwem pracodawcy.

#### **Zagrożenia związane z akcesoriami**

- Przed wymianą akcesoriów lub konserwacją urządzenia należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Używać jedynie narzędzi roboczych lub akcesoriów rekomendowanych przez producenta narzędzia udarowego.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym w czasie i po pracy gdyż grozi to oparzeniem lub skaleczeniem.

#### **Zagrożenia w miejscu pracy**

- Połknięcia, poślizgnięcia i upadki grożą wypadkiem. Upewnić się, że podłoga nie jest śliska nie stanie się śliska w czasie pracy. Upewnić się, że położenie przewodu pneumatycznego nie grozi potknięciem.
- Należy zawsze być świadomym otoczenia, szczególnie podczas pracy w nieznanym miejscu. Uważać na przewody i inne przeszkody.
- Urządzenie udarowe nie jest przeznaczone do pracy w atmosferze grożącej wybuchem i nie zabezpiecza użytkownika przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Upewnić się że w otoczeniu nie ma przewodów elektrycznych, rur z gazem lub innych obiektów które mogą stanowić zagrożenie w razie ich uszkodzenia.

#### **Zagrożenia związane z pyłem i oparami**

- Podczas pracy mogą powstawać niebezpieczne pyły i opary. Wpływają one negatywnie na zdrowie użytkownika, powodując choroby układu oddechowego, nowotwory, uszkodzenia skóry. Należy być świadomym tych zagrożeń i podejmować kroki mające na celu ich minimalizację.
- Ocena ryzyka powinna zakładać narażenie na pył powstały w procesie obróbki oraz unoszony z otoczenia w czasie pracy.
- Korzystać z narzędzia udarowego zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji generowania pyłów i oparów.
- Wylot powietrza powinien być skierowany w sposób minimalizujący unoszenie się pyłu i oparów z otoczenia.
- Kontrola emisji pyłów i oparów jest elementem priorytetowym w zapewnieniu bezpieczeństwa pracy.
- Należy stosować odpowiednie środki odsysania, usuwania lub neutralizacji pyłów i oparów zgodnie z zaleceniami producenta.
- Dobierać odpowiednie narzędzia robocze i konserwować / wymieniać je zgodnie z zaleceniami instrukcji w celu minimalizowania generowania pyłów i oparów.
- Stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami BHP w miejscu pracy.

#### **Zagrożenia związane z hałasem**

- Ekspozycja na hałas może spowodować trwałe uszkodzenie zmysłu słuchu. Narażenie na hałas jest ważnym czynnikiem w ocenie ryzyka.
- Jedną z metod zapobiegania nadmiernemu hałasowi jest odpowiednie umieszczenie elementu obrabianego w wylumiających uchwytach.
- Stosować środki ochrony słuchu zgodnie z zaleceniami BHP w miejscu pracy.
- Korzystać z narzędzia udarowego zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Montować narzędzia robocze i korzystać z nich zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Korzystać z tłumika, jeżeli dostępny.

#### **Zagrożenia związane z wibracjami**

- Ekspozycja na wibracje może spowodować niedokrwienie rąk i dłoni oraz uszkodzenie nerwów
- Podczas pracy w niskiej temperaturze należy ubrać się ciepło i zadbać o ciepłotę i suchość dłoni.
- W przypadku odczuwania mrowienia, odrętwienia, bólu lub bladej skóry na dłoniach należy przerwać pracę i skonsultować się z przełożonym oraz lekarzem.
- Korzystać ze szlifierki zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji wibracji.
- Nie należy trzymać narzędzia roboczego za pomocą wolnej dłoni gdyż zwiększa to narażenie na wibracje.
- Narzędzie należy trzymać pewnie, lecz z umiarkowaną siłą umożliwiającą bezpieczną obsługę urządzenia. Zbyt mocny chwyt zwiększa zagrożenie pochodzące od wibracji.

#### **Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa dla narzędzi z napędem pneumatycznym**

- Sprężone powietrze może spowodować poważne uszkodzenia.

- Zawsze należy wyłączyć źródło powietrza i odłączyć urządzenie od źródła w przypadku nieużywania lub wymiany akcesoriów i konserwacji.
- Nigdy należy kierować strumienia powietrza w stronę swoją lub innych osób.
- Wijące się pod ciśnieniem węże pneumatyczne stanowią poważne zagrożenie. Zawsze należy upewnić się, że węże i połączenia nie są uszkodzone.
- Kierować chłodne powietrze z dala od ludzi.
- W przypadku używania sprzęgieł pazurowych należy pamiętać o użyciu odpowiednich blokad w celu uniemożliwienia przypadkowego rozłączenia.
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia trzymając za wąż.

#### OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1. Uwaga! Przeczytaj instrukcję przed rozpoczęciem obsługi.
2. Produkt spełnia wymogi dyrektywy UE.

#### OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Rys. A	
1	Obudowa
2	Włot powietrza
3	Włącznik
4	Wykręcana głowica
5	Igły
Rys. B	
1	Przyłącze do urządzenia (nie używać szybkozłączy)
2	Wąż prowadzący
3	Króciec
4	Wąż pneumatyczny
5	Szybkozłącze
6	Króciec
7	Smarownica
8	Reduktor ciśnienia
9	Filtr powietrza
10	System usuwania wilgoci
11	Źródło powietrza

#### OPIS URZĄDZENIA

Pneumatyczny młotek igłowy czolowy. Przeznaczony do obróbki powierzchniowej metali – usuwania rdzy, łuszczących się elementów farby, zanieczyszczeń spoin spawalniczych, produktów utleniania.

#### UKŁAD PNEUMATYCZNY

Przykładowy pneumatyczny układ zasilania przedstawiono na **rys. B**. Ciśnienie robocze powinno wynosić maksymalnie 6,2 bar. Stosowanie wyższego ciśnienia roboczego spowodować może uszkodzenie urządzenia i stwarza ryzyko dla operatora.

Należy zapewnić czystość i suchość dostarczanego do urządzenia powietrza. Układ pneumatyczny powinien być osuszony przed podłączeniem. Regularnie osuszać układ i kontrolować stan filtra. Urządzenie powinno być stosowane w współpracy z wbudowaną w układ smarownicą.

Narzędzie połączone jest z układem za pomocą przyłącza 1/4". Minimalna średnica wewnętrzna przewodu pneumatycznego to 10 mm (3/8"). Instalacja powinna zawierać widoczny i dostępny wyłącznik bezpieczeństwa.

#### OBŚLUGA URZĄDZENIA

Przyłożenie igły do obrabianej powierzchni. Aby uruchomić urządzenie należy nacisnąć dźwignię włącznika. Przepływ powietrza spowoduje ruch posuwisto-zwrotny igieł napędzanych tłokiem, które uderzając w obrabianą powierzchnię będą oczyszczać ją z niepożądanych zanieczyszczeń. Podczas pracy uderzające igły automatycznie dostosowują się do kształtu obrabianej powierzchni. W czasie pracy należy stosować umiarkowaną siłę nacisku.

Możliwa jest regulacja siły uderzeń poprzez dostosowanie naprężenia sprężyny. W tym celu należy odciągnąć głowicę do siebie i obrócić ją dostosowując jej pozycję.

Spowolnienie pracy urządzenia świadczy o zbyt dużej sile wywieranej na urządzenie. Grozi to szybkim zużyciem igieł i obniżeniem skuteczności

pracy. Urządzenie wyłącza się poprzez zwolnienie nacisku na włącznik. Po zakończeniu pracy należy odłączyć urządzenie od źródła powietrza.

Dla skutecznej pracy ważne jest stosowanie odpowiednich igieł do odpowiedniego materiału obrabianego, a także regularna kontrola ich zużycia. W razie potrzeby igły można wymienić na nowe / innego typu. Aby to zrobić, należy zdjąć głowicę urządzenia poprzez odciągnięcie jej i przekreślenie w pozycję otwarcia. Następnie należy wyciągnąć uszkodzone igły z gniazda i zamienić je na nowe.

Wymiana igieł i wszystkie inne czynności konserwacyjne powinny być wykonywane po odłączeniu urządzenia od źródła powietrza.

#### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Oprócz uszkodzenia lub zużycia urządzenia, negatywny wpływ na skuteczność pracy mogą mieć także inne czynniki takie jak zły stan układu pneumatycznego (uszkodzenie, niedrożność, nieszczelność lub zawilgocenie). Powodem problemów może być również zabrudzenie urządzenia nadmiarem pyłu i produktów ścierania. Z tego względu ważna jest dbałość o czystość urządzenia.

#### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

W celu wydłużenia żywotności narzędzia, powinno być ono regularnie czyszczone. Każdorazowo po pracy urządzenie powinno zostać wyczyszczone poprzez przetarcie suchą ściereką. Nie należy stosować rozpuszczalników oraz środków mogących powodować korozję elementów urządzenia.

Smarowanie mechanizmu powinno odbywać się przy pomocy smarownicy będącej elementem pneumatycznego systemu zasilania. Poziom oleju w smarownicy powinien być regularnie kontrolowany i w razie potrzeby uzupełniany. W przypadku braku smarownicy, możliwe jest smarowanie bezpośrednio poprzez zaaplikowanie kilku kropel oleju pneumatycznego do wlotu powietrza przed uruchomieniem urządzenia. Po nasmarowaniu urządzenia przez pierwsze kilka sekund krople oleju mogą wydostawać się przez wylot powietrza. Wówczas konieczne jest jego chwilowe zabezpieczenie przy użyciu np. ręcznika. Do smarowania mechanizmu należy stosować jedynie oleje pneumatyczne. Stosowanie innych rodzajów oleju lub niesmarowanie mechanizmu spowoduje skrócenie żywotności i uszkodzenie narzędzia.

Wszelkie czynności naprawcze powinny być realizowane jedynie przez osoby do tego uprawnione za pośrednictwem autoryzowanego punktu serwisowego.

#### DANE TECHNICZNE

Pneumatyczny młotek igłowy do rdzy i spawów	
Parametr	Wartość
Maksymalne ciśnienie robocze	6,3 bar
Masa	2,8 kg
Rok produkcji	
14-032 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I WIBRACJI

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 92 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 103 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań	$a_{h1} = 9,6 \text{ m/s}^2 \text{ (max)}$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie  $K$  oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  (gdzie  $K$  oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745-1. Podany poziom drgań  $a_h$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

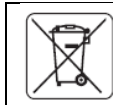
Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Abym dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest włączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich**

czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

## OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

## GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com  
Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl  
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl



## Deklaracja Zgodności WE

**Producent:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

**Wyrób:** Pneumatyczny młotek igłowy  
**Model:** 14-032

**Nazwa Handlowa:** NEO TOOLS

**Numer seryjny:** 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE**

Oraz spełnia wymagania norm:

**EN ISO 11148-4:2012**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-05-09

EN  
TRANSLATION (USER) MANUAL  
Air needle scaler 19 x 3 mm

14-032

**NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FURTHER USE. PERSONS**

**WHO HAVE NOT READ THE INSTRUCTIONS SHOULD NOT CARRY OUT ASSEMBLY, ADJUSTMENT OR OPERATION OF THE DEVICE.**

## DETAILED SAFETY RULES

### General

- For multiple hazards, read and understand the safety instructions before installing, operating, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near the non-rotary percussive power tool. Failure to do so can result in serious body injury.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use the non-rotary percussive power tool.
- Do not modify this non-rotary percussive power tool. Modifications can reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks to the operator.
- Do not discard the safety instructions. Give them to the operator.
- Do not use the non-rotary percussive power tool if it has been damaged.
- Tools shall be inspected periodically to verify the ratings and markings required by this part of ISO 11148 are legibly marked on the tool. The employer / user shall contact the manufacturer to obtain replacement marking labels when necessary.

### Projectile hazards

- Disconnect the non-rotary percussive power tool from the energy source when changing inserted tool or accessories.
- Be aware that failure of the workpiece or accessories, or even the inserted tool itself can generate high velocity projectiles.
- Always wear impact-resistant eye protection during the operation of the non-rotary percussive power tool.
- For overhead work, wear a safety helmet.
- The risk to others should also be assessed at this time.
- Ensure that workpiece is securely fixed.
- Never operate a tool unless the inserted tool is retained in the tool with a proper retainer.
- To avoid injury, retainer parts shall be replaced when they become worn, cracked or distorted.
- Hold the inserted tool firmly against the work surface before starting the tool.

### Operating hazards

- Use of the tool can expose the operator's hands to hazards, including impacts, cuts and abrasions and heat.
- Operators and maintenance personnel shall be physically able to handle the bulk, mass and power of the tool.
- Hold the tool correctly. Be ready to counteract normal or sudden movements and have both hands available.
- Maintain a balanced body position and secure footing.
- Release the start-and-stop device in the case of and interruption of the energy supply.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the inserted tool during and after use as it can become hot.
- Personal protective safety glasses shall be used. Suitable gloves and protective clothing are recommended.

### Repetitive motions hazards

- When using a non-rotary percussive power tool to perform work-related activities, the operator can experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck and other parts of the body.
- When using a non-rotary percussive power tool, the operator should adopt a comfortable posture while maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balanced postures. The operator should change posture during extended tasks. This can help avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensations or stiffness, these warning signs should not be ignored. The operator should tell the employer and consult a qualified health professional.

### Accessory hazards

- Disconnect the non-rotary percussive power tool from the energy supply before changing the inserted tool or accessory.
- Use only sizes and types of accessories and consumables that are recommended by the non-rotary percussive power tool manufacturer. Do not use other types or sizes of accessories and consumables.
- Avoid direct contact with the inserted tool during and after use, as it can be hot or sharp.

### Workplace hazards

- Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by use of the tool and also of trip hazards caused by the air line.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. There can be hidden hazards, such as electricity or other utility lines.
- This non-rotary percussive power tool is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated from coming into contact with electric power.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc which can cause a hazard if damaged by use of the tool.

#### Dust and fume hazards

- Dusts and fumes generated while using non-rotary percussive power tool can cause ill health (for example cancer, birth defects, asthma and / or dermatitis). Risk assessment of these hazards and implementation for appropriate controls for these hazards are essential.
- Risk assessment should include dust created by the use of the tool and the potential for disturbing existing dust.
- Operate and maintain the non-rotary percussive power tool as recommended in these instructions, to minimize dust or fume emissions.
- Direct the exhaust so as to minimize disturbance of dust in a dust-filled environment.
- Where dust or fumes are created, the priority shall be to control them at the point of emission.
- All integral features or accessories for the collection, extraction or suppression of airborne dust or fumes should be correctly used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- Select, maintain and replace the consumable / inserted tool as recommended in the instructions, to prevent and unnecessary increase in dust or fumes.
- Use respiratory protection in accordance with the employer's instructions and as required by occupational health and safety regulations.

#### Noise hazards

- Exposure to high noise levels can cause permanent, disabling hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, whistling, humming in the ears). Therefore, a risk assessment and the implementation of appropriate controls for these hazards are essential.
- Appropriate controls to reduce the risk may include actions, such as damping materials, to prevent workpieces from "ringing"
- Use hearing protection in accordance with employer's instructions and as required by occupational health and safety regulations.
- Operate and maintain the non-rotary percussive power tool as recommended in the instructions handbook to prevent unnecessary increase in noise levels.
- Select, maintain and replace the consumable / inserted tool as recommended in the instructions handbook to prevent and unnecessary increase in noise.
- If the non-rotary percussive power tool has a silencer, always ensure it is in place and in good working order when the non-rotary percussive power tool is operating.

#### Vibration hazards

- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms.
- Wear warm clothing whenever working in cold conditions and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, stop using the non-rotating percussive power tool, tell your employer and consult a physician.
- Operate and maintain the non-rotating percussive power tool as recommended in the instructions handbook to prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Do not hold the inserted tool with free hand, as this increases vibration exposure.
- Hold the tool with a light but safe grip, taking account of the required hand reaction forces, because the risk from vibration is generally greater, when the grip force is higher.
- Keep suspended handles in the central position and avoid pushing the handles into the end stops.

#### Additional safety instructions for pneumatic power tools

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply whenever not in use, before changing accessories or where making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.

- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Cold air shall be directed away from hands.
- Whenever universal twist couplings (claw couplings) are used, lock-pins shall be installed and whipcheck safety cables shall be used to safeguard against possible hose-to-tool and hose-to-hose connection failure.
- Do not exceed the maximum air pressure stated on the tool.
- Never carry an air tool by the hose.

#### PICTOGRAMS



1. Warning! Read the instruction manual.
2. Products conforms to EU directives.

#### DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

Fig. A	
1	Housing
2	Air inlet
3	Trigger
4	Detachable head
5	Needles
Fig. B	
1	Air inlet (do not install quick coupling)
2	Leader hose
3	Nipple
4	Whip hose
5	Quick coupler
6	Nipple
7	Lubricator
8	Regulator
9	Filter
10	Drainage
11	Air Supply

#### DESCRIPTION

Pneumatic needle scaler. Intended for surface treatment of metals - removal of rust, peeling paint elements, contamination of welds, oxidation products.

#### AIR SUPPLY

An example of a pneumatic supply system is shown in Fig. B. The operating pressure should be a maximum of 6,2 bar. Using a higher operating pressure can damage the equipment and poses a risk to the operator.

The air supplied to the device must be clean and dry. The pneumatic system should be drained before connection. Drain the system regularly and check the condition of the filter. The device should be used in conjunction with the lubricator built into the system.

The device is connected to the system with a 1/4 " connection. The minimum internal diameter of the pneumatic hose is 3/8 " (10 mm). The installation should include a visible and accessible safety switch.

#### OPERATION

Place the needles against the treated surface. To start the device, press the switch lever. The air flow will cause the reciprocating movement of the needles driven by the piston, which hitting the treated surface will clean it of undesirable contaminants. During operation, the striking needles automatically adapt to the shape of the surface being processed. Use moderate pressure while working.

It is possible to control the percussive force of needles by regulating the spring compression. To do it, pull the head of the device backward and rotate it to the desired position.

A slowness of the device indicates too much force is exerted on the device. It may wear out the needles quickly and reduce the efficiency of work. The device is turned off by releasing the pressure on the switch. After finishing work, disconnect the device from the air source.

For effective work, it is important to use the right needles for the appropriate workpiece, as well as regularly control their wear. If necessary, the needles can be replaced with new / different types. To do this, remove the head of the device by pulling it backward and rotating in the opening position. Then replace the damaged worn out needles with new.

Changing needles and all other maintenance should be performed with the device disconnected from the air source.

## TROUBLESHOOTING

In addition to damage or wear of the device, other factors such as poor condition of the pneumatic system (damage, blockage, leakage or moisture) may also have a negative impact on the effectiveness of work. Problems may also be caused by contamination of the device with excess dust and abrasion products. For this reason, it is important to keep the device clean.

## MAINTENANCE AND STORING

In order to extend the life of the tool, it should be cleaned regularly. Each time after work, the tool should be cleaned by wiping with a dry cloth. Do not use solvents or agents that could cause corrosion of device components.

The mechanism should be lubricated with a lubricator, which is part of the pneumatic supply system. The oil level in the lubricator should be checked regularly and topped up if necessary. In the absence of a lubricator, direct lubrication is possible by applying a few drops of pneumatic oil to the air inlet before starting the unit. After lubricating the machine, oil droplets may escape from the air outlet for the first few seconds. Then it is necessary to temporarily protect it with, for example, a towel. Only pneumatic oils should be used to lubricate the mechanism. Using other types of oil or not lubricating the mechanism will shorten the life and damage the tool.

Any repair activities should be performed only by authorized persons through an authorized service point.

## SPECIFICATIONS

Air needle scaler 19 x 3 mm	
Parameter	Value
Maximum air pressure	6,3 bar
Mass	2,8
Year of production	
14-032 defines type and indication of the device	

## NOISE AND VIBRATION

Sound pressure level	$L_{pA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K = 3\text{dB(A)}$
The measured sound power level	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$ $K = 3\text{dB(A)}$
Vibration acceleration value	$a_h = 3,1 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Information on noise and vibration

The level of noise emitted by the device is described by: the level of the emitted sound pressure  $L_{pA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where K is the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the value of the vibration acceleration  $a_h$  (where K is the measurement uncertainty).


The following information: emitted sound pressure level  $L_{pA}$ , sound power level  $L_{WA}$  and vibration acceleration  $a_h$  were measured in accordance with EN EN 60745-1. The given vibration level  $a_h$  can be used to compare devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The stated vibration level is representative only for the basic use of the device. If the machine is used for different applications or with different working tools, the vibration level may change. The higher level of vibrations will be influenced by insufficient or too rare maintenance of the device. The reasons given above may result in an increased exposure to vibration during the entire period of operation.

**To accurately estimate exposure to vibration, consider periods when the equipment is turned off or when it is turned on but not in use. After all factors have been carefully assessed, the overall vibration exposure may be significantly lower.**

In order to protect the user against the effects of vibrations, additional safety measures should be implemented, such as: periodic maintenance of the device and working tools, protection of the appropriate temperature of hands and proper organization of work.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

	Do not dispose of products with household wastes. They should be utilised in proper plants. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.
--	---

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes

of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

## EC Declaration of Conformity

**Manufacturer:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Product:** Pneumatic needle scaler

**Model:** 14-032

**Commercial name:** NEO TOOLS

**Serial number:** 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product listed above is in conformity with the following EU Directives:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

And fulfills requirements of the following Standards:

**EN ISO 11148-4:2012**

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.

Name and address of the person residing or established in the EU and authorized to compile the technical file:

Signed for and on behalf of:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX Quality Agent

Warsaw, 2022-05-09

RU

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПО ПЕРЕВОДУ EN

Воздушный игольчатый скалер 19 x 3 мм

14-032

**ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ, ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ЛИЦА, НЕ ПРОЧИТАВШИЕ ИНСТРУКЦИЮ, НЕ ДОЛЖНЫ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ СБОРКУ, РЕГУЛИРОВКУ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИЮ УСТРОЙСТВА.**

## ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### Общие

- Для многочисленных опасностей прочитайте и поймите инструкции по технике безопасности перед установкой, эксплуатацией, ремонтом, обслуживанием, заменой аксессуаров на или работой рядом с невращающимся ударным электроинструментом. Невыполнение этого требования может привести к серьезным травмам тела.
- Только квалифицированные и обученные операторы должны устанавливать, регулировать или использовать невращающийся ударный электроинструмент.
- Не модифицируйте этот неповоротливый ударный электроинструмент. Модификации могут снизить эффективность мер безопасности и увеличить риски для оператора.
- Не отказывайтесь от инструкций по технике безопасности. Передайте их оператору.
- Не используйте невращающийся ударный электроинструмент, если он был поврежден.
- Инструменты должны периодически проверяться для проверки разборчивой маркировки и маркировки, требуемой настоящей частью стандарта ISO 11148. Работодатель / пользователь должен связаться с производителем для получения заменяющих маркировки этикеток, когда это необходимо.

### Опасность снарядов

- Отсоедините невращающийся ударный электроинструмент от источника энергии при замене вставленного инструмента или аксессуара.
- Имейте в виду, что выход из строя заготовки или аксессуара, или даже самого вставленного инструмента может привести к возникновению высокоскоростных снарядов.
- Всегда изнашиваемая ударопрочная защита глаз во время работы невращающегося ударного электроинструмента.
- Для работы над головой наденьте защитный шлем.

- Риск для других также должен быть оценен в это время.
- Убедитесь, что заготовка надежно закреплена.
- Никогда не работайте с инструментом, если вставленный инструмент не удерживается в инструменте с помощью соответствующего фиксатора.
- Во избежание травм фиксаторные части заменяются, когда они изнашиваются, трескаются или искажаются.
- Перед запуском инструмента плотно прижмите вставленный инструмент к рабочей поверхности.

#### **Эксплуатационные опасности**

- Использование инструмента может подвергнуть руки оператора опасностям, включая удары, порезы, ссадины и тепло.
- Операторы и обслуживающий персонал должны быть физически способны обрабатывать объем, массу и мощность инструмента.
- Держите инструмент правильно. Будьте готовы противодействовать нормальным или внезапным движениям и держите обе руки в наличии.
- Поддерживайте сбалансированное положение тела и безопасные опоры.
- Отпустите пуско-стоповое устройство в случае и прерывания энергоснабжения.
- Используйте только смазочные материалы, рекомендованные производителем.
- Избегайте прямого контакта со вставленным инструментом во время и после использования, так как он может стать горячим.
- Должны использоваться средства индивидуальной защиты. Рекомендуются подходящие перчатки и защитная одежда.

#### **Опасности повторяющихся движений**

- При использовании невращающегося ударного электроинструмента для выполнения рабочих действий оператор может испытывать дискомфорт в руках, руках, плечах, шее и других частях тела.
- При использовании необоротного ударного электроинструмента оператор должен принять удобную позу, сохраняя при этом надежную опору и избегая неудобных или несбалансированных поз. Оператор должен изменить положение во время расширенных задач. Это может помочь избежать дискомфорта и усталости.
- Если оператор испытывает такие симптомы, как постоянный или повторяющийся дискомфорт, боль, пульсация, боль, покалывание, онемение, жжение или скованность, эти предупреждающие признаки не следует игнорировать. Оператор должен сообщить об этом работодателю и проконсультироваться с квалифицированным медицинским работником.

#### **Дополнительные опасности**

- Отсоедините невращающийся ударный электроинструмент от источника питания перед заменой вставленного инструмента или аксессуара.
- Используйте только те размеры и типы аксессуаров и расходных материалов, которые рекомендованы производителем невращающихся ударных электроинструментов. Не используйте другие типы или размеры аксессуаров и расходных материалов.
- Избегайте прямого контакта со вставленным инструментом во время и после использования, так как он может быть горячим или острым.

#### **Опасности на рабочем месте**

- Скольжения, спотыкания и падения являются основными причинами производственной травмы. Помните о скользких поверхностях, вызванных использованием инструмента, а также об опасностях поездок, вызванных воздушной линией.
- Действуйте осторожно в незнакомой обстановке. Могут быть скрытые опасности, такие как электричество или другие инженерные линии.
- Этот невращающийся ударный электроинструмент не предназначен для использования в потенциально взрывоопасных средах и не изолирован от контакта с электроэнергией.
- Убедитесь, что нет электрических кабелей, газовых труб и т. Д., которые могут вызвать опасность при повреждении при использовании инструмента.

#### **Опасность пыли и дыма**

- Пыль и пары, образующиеся при использовании неротонного ударного электроинструмента , могут вызвать плохое здоровье (например, рак, врожденные дефекты, астму и / или дерматит).

Оценка риска этих опасностей и осуществление соответствующих мер контроля за этими опасностями имеют важное значение.

- Оценка риска должна включать пыль, образовавшуюся в результате использования инструмента, и возможность нарушения существующей пыли.
- Эксплуатация и техническое обслуживание невращающегося ударного электроинструмента , как рекомендовано в этих инструкциях, чтобы свести к минимуму выбросы пыли или дыма.
- Направляйте выхлопные газы таким образом, чтобы свести к минимуму воздействие пыли в пылевой среде.
- В тех случаях, когда образуется пыль или пары, приоритетом является контроль за ними в точке выброса.
- Все неотъемлемые элементы или аксессуары для сбора, удаления или подавления воздушной пыли или паров должны правильно использоваться и поддерживаться в соответствии с инструкциями производителя.
- Выбирайте, обслуживайте и заменяйте расходный материал/вставленный инструмент в соответствии с рекомендациями в инструкции, чтобы предотвратить и ненужное увеличение пыли или паров.
- Используйте средства защиты органов дыхания в соответствии с инструкциями работодателя и в соответствии с требованиями правил охраны труда и техники безопасности.

#### **Шумовые опасности**

- Воздействие высоких уровней шума может вызвать постоянную, инвалидизирующую потерю слуха и другие проблемы, такие как шум в ушах (звон, свист, гудение в ушах). Поэтому оценка рисков и осуществление соответствующих мер контроля за этими опасностями имеют важное значение.
- Соответствующие меры контроля для снижения риска могут включать такие действия, как демпфирование материалов, для предотвращения «звона» заготовки.
- Используйте средства защиты слуха в соответствии с инструкциями работодателя и в соответствии с требованиями правил охраны труда и техники безопасности.
- Эксплуатация и техническое обслуживание невращающегося ударного электроинструмента в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации для предотвращения ненужного повышения уровня шума.
- Выбирайте, обслуживайте и заменяйте расходный/вставленный инструмент в соответствии с рекомендациями в инструкции руководства по предотвращению и ненужного повышения шума.
- Если невращающийся ударный электроинструмент имеет гудитель, всегда убедитесь, что он находится на месте и в хорошем рабочем состоянии, когда работает невращающийся ударный электроинструмент.

#### **Вибрационные опасности**

- Воздействие вибрации может привести к инвалидизирующему повреждению нервов и кровоснабжению рук и кистей.
- Носите теплую одежду всякий раз, когда работаете в холодных условиях, и держите руки теплыми и сухими.
- Если вы испытываете онемение, покалывание, боль или отбеливание кожи в пальцах или руках, прекратите использовать невращающийся ударный электроинструмент, сообщите об этом своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.
- Работайте и обслуживайте невращающийся ударный электроинструмент в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации, чтобы предотвратить ненужное повышение уровня вибрации.
- Не держите вставленный инструмент свободной рукой, так как это увеличивает воздействие вибрации.
- Держите инструмент легким, но безопасным захватом, принимая во внимание требуемые силы реакции руки, потому что риск от вибрации, как правило, больше, когда сила захвата выше.
- Держите подвешенные ручки в центральном положении и избегайте проталкивания ручек в концевые упоры.

#### **Дополнительные инструкции по технике безопасности пневматических электроинструментов**

- Воздух под давлением может привести к серьезным травмам.
- Всегда закрывайте подачу воздуха, сливной шланг давления воздуха и отключайте инструмент от подачи воздуха, когда он не используется, перед заменой аксессуаров или ремонтом.
- Никогда не направляйте воздух на себя или кого-либо еще.

- Взбивание шлангов может привести к серьезным травмам. Всегда проверяйте наличие поврежденных или ослабленных шлангов и фитингов.
- Холодный воздух должен быть направлен в сторону от рук.
- Всякий раз, когда используются универсальные поворотные муфты (когтистые муфты), должны устанавливаться стопорные штифты и использоваться предохранительные тросы для защиты от возможного отказа соединения шланга с инструментом и шланга со шлангом.
- Не превышайте максимальное давление воздуха, указанное на инструменте.
- Никогда не носите воздушный инструмент через шланг.

#### ПИКТОГРАММЫ



1. Внимание! Прочитайте инструкцию по эксплуатации.
2. Продукция соответствует директиве Е U.

#### ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Рис.А	
1	Жилищный
2	Воздухозаборник
3	Триггер
4	Съемная головка
5	Иглы
Рис.В	
1	Воздухозаборник (не устанавливайте быструю муфту)
2	Ведущий шланг
3	Сосок
4	Хлыстовый шланг
5	Быстроразъемная муфта
6	Сосок
7	Масленка
8	Регулятор
9	Фильтр
10	Дренаж
11	Подача воздуха

#### ОПИСАНИЕ

Пневматическая игольчатая скалаг. Предназначена для поверхностной обработки металлов - удаления ржавчины, отслаивания лакокрасочных элементов, загрязнения сварных швов, продуктов окисления.

#### ПОДАЧА ВОЗДУХА

Пример пневматической системы питания показан на рис. В. Рабочее давление должно быть не более 6,2 бар. Использование более высокого рабочего давления может повредить оборудование и создать риск для оператора.

Воздух, подаваемый в устройство, должен быть чистым и сухим. Пневматическая система должна быть осушена перед подключением. Регулярно осушайте систему и проверяйте состояние фильтра. Устройство следует использовать совместно со встроеным в систему лубрикаторм.

Устройство подключается к системе с помощью соединения 1/4". Минимальный внутренний диаметр пневматического шланга составляет 3/8" (10 мм). Установка должна включать видимый и доступный предохранительный выключатель.

#### ОПЕРАЦИЯ

Поместите иглы на обработанную поверхность. Чтобы запустить устройство, нажмите на рычаг переключателя. Поток воздуха вызовет возвратно-поступательное движение игл, приводимых в движение поршнем, который, ударившись о обрабатываемую поверхность, очистит ее от нежелательных загрязнений. Во время работы ударные иглы автоматически адаптируются к форме обрабатываемой поверхности. Используйте умеренное давление во время работы.

Можно контролировать ударную силу игл, регулируя компрессию пружины. Для этого потяните головку устройства назад и верните ее в нужное положение.

Медлительность устройства указывает на то, что на устройство оказывается слишком много силы. Это может быстро изнашивать иглы и снижать эффективность работы. Устройство выключается

путем отпущения давления на переключатель. После окончания работ отсоедините прибор от источника воздуха.

Для эффективной работы важно использовать правильные иглы для соответствующей заготовки, а также регулярно контролировать их износ. При необходимости иглы могут быть заменены на новые/другие типы. Для этого снимите головку устройства, потянув ее назад и повернув в открывающееся положение. Затем замените поврежденные изношенные иглы на новые.

Замена игл и все другие работы должны выполняться с устройством, отсоединенным от источника воздуха.

#### УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Помимо повреждения или износа устройства, негативное влияние на эффективность работы могут оказывать и другие факторы, такие как плохое состояние пневматической системы (повреждение, засорение, утечка или влажность). Проблемы также могут быть вызваны загрязнением устройства избыточной пылью и продуктами истирания. По этой причине важно содержать устройство в чистоте.

#### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Для того чтобы продлить срок службы средства, его следует регулярно чистить. Каждый раз после работы средство следует чистить, протирая сухой тряпкой. Не используйте растворители или агенты, которые могут вызвать коррозию компонентов устройства.

Механизм должен смазываться лубрикаторм, который является частью пневматической системы питания. Уровень масла в лубрикаторе следует регулярно проверять и при необходимости доливать. При отсутствии лубрикатора прямая смазка возможна путем нанесения нескольких капель пневматического масла на воздухозаборник перед запуском агрегата. После смазывания машины капли масла могут выходить из выхода воздуха в течение первых нескольких секунд. Затем необходимо временно защитить его, например, полотном. Для смазки механизма следует использовать только пневматические масла. Использование других видов масла или несмазывание механизма сократит срок службы и повредит инструмент.

Любые ремонтные работы должны выполняться только уполномоченными лицами через уполномоченный сервисный пункт.

#### СПЕЦИФИКАЦИИ

Воздушный игольчатый скалер 19 x 3 мм	
Parameter	Ценность
Максимальное давление воздуха	6,3 бар
Масса	2,8
Год выпуска	
14-032 определяет тип и индикацию прибора	

#### ШУМ И ВИБРАЦИЯ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 85$ дБ(А) $K=3$ дБ(А)
Измеренный уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 96$ дБ(А) $K=3$ дБ(А)
Значение вибрационного ускорения	$a_h = 3,1$ м/с <sup>2</sup> $K = 1,5$ м/с <sup>2</sup>

#### Информация о шуме и вибрации

Уровень шума, излучаемого прибором, описывается: уровнем излучаемого звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где  $K$  - погрешность измерения). Вибрации, излучаемые прибором, описываются значением вибрационного ускорения  $a_h$  (где  $K$  — погрешность измерения).

Следующая информация: уровень излучаемого звука  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и ускорение вибрации  $a_{\text{час}}$  были измерены в соответствии с EN 60745-1. Заданный уровень вибрации  $a_h$  может быть использован для сравнения устройств и для предварительной оценки вибрационного воздействия.

Заявленный уровень вибрации репрезентативен только для основного использования устройства. Если машина используется для различных применений или с различными рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. На более высокий уровень вибраций будет влиять недостаточное или слишком редкое обслуживание устройства. Причины, приведенные выше, могут привести к повышенному воздействию вибрации в течение всего периода эксплуатации.

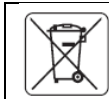
**Чтобы точно оценить воздействие вибрации, учитывайте периоды, когда оборудование выключено или когда оно включено, но не используется. После того, как все факторы**



были тщательно оценены, общее воздействие вибрации может быть значительно ниже.

Для того чтобы защитить пользователя от воздействия вибраций, должны быть реализованы дополнительные меры безопасности, такие как: периодическое техническое обслуживание устройства и рабочих инструментов, защита соответствующей температуры рук и правильная организация работы.

#### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Не утилизируйте продукты с бытовыми отходами. Они должны быть использованы в соответствующих растениях. Непереработанное оборудование представляет собой потенциальный риск для окружающей среды и здоровья человека.

"Grupa Topek Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (danees Grupa Topek) сообщает, что все авторские права на настоящую инструкцию (далее Инструкция), включая, но не ограничиваясь, текстом, фотографиями, схемами, рисунками и макетом инструкции, принадлежат исключительно Grupa Topek и защищены законами в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 2004 года (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90, пункт 631 с последующими поправками). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всей Инструкции или ее частей без письменного разрешения Grupa Topek строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и юридическую ответственность.

#### Декларация соответствия ЕС

**Производитель:** Grupa Topek Sp. z o.o. Сп.к., ул. Пограничная 2/4 02-285 Варшава

**Продукт:** Пневматический игольчатый скалер

**модель обуви:** 14-032

**Коммерческое название:** NEO TOOLS

**Артикул:** 00001 + 99999

Настоящая декларация о соответствии выдается под исключительную ответственность производителя.

Продукт, перечисленный выше, соответствует следующим директивам ЕС:

**Директива по машинному оборудованию 2006/42/EC**

И выполняет требования следующих Стандартов:

**EN ISO 11148-4:2012**

Эта декларация относится исключительно к машинам и механизмам в том состоянии, в котором они были размещены на рынке, и исключает компоненты, которые добавляются, и / или операции, выполняемые впоследствии конечным пользователем.

Имя и адрес лица, проживающего или учрежденного в ЕС и уполномоченного составлять технический файл:

Подписано от имени и от имени:

Grupa Topek Sp. z o.o. Сп.к.

Ул. Пограничная 2/4

02-285 Варшава

*Pavel Kowalski*

Павел Ковальский

Агент по качеству GRUPA TOPEK

Варшава, 2022-05-09

HU

**FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV**

**Légűtő mérlegmérő 19 x 3 mm**

**14-032**

**MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS TARTSA MEG TOVÁBBI HASZNÁLATRA. AZOK A SZEMÉLYEK, AKIK NEM OLVASTÁK EL AZ UTASÍTÁSOKAT, NEM VÉGEZHETIK EL A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSÉT, BEÁLLÍTÁSÁT VAGY MŰKÖDTETÉSÉT.**

#### RÉSZLETES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

##### Általános

- Többesrörös veszélyek esetén olvassa el és értse meg a biztonsági utasításokat a nem forgó ütőszerszám beszerelése, működtetése, javítása, karbantartása, cseréje, cseréje vagy a nem forgó ütőszerszám közelében végzett munka előtt. Ennek elmulasztása súlyos testkárosodást okozhat.
- A nem forgó ütőhangszerszámot csak szakképzett és képzett kezelők telepíthetik, állíthatják be vagy használhatják.

- Ne módosítsa ezt a nem forgó ütős szerszámot. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát és növelhetik az üzemeteltető érintő kockázatokat.
- Ne hagyja figyelmen kívül a biztonsági utasításokat. Adja oda az operátornak.
- Ne használja a nem forgó ütős szerszámot, ha az megsérült.
- A szerszámokat rendszeresen ellenőrizni kell annak ellenőrzésére, hogy az ISO 11148 ezen része által megkövetelt minősítések és jelölések olvashatóan vannak-e megjelölve a szerszám. A munkáltatónak /felhasználónak fel kell vennie a kapcsolatot a gyártóval, hogy szükség esetén helyettesítő jelölési címkéket kapjon.

##### Lövedékveszélyek

- A behelyezett szerszám vagy tartozékok cseréjekor válassza le a nem forgó ütős szerszámot az energiaforrásról.
- Ne felelje, hogy a munkadarab vagy a tartozékok, vagy akár maga a behelyezett szerszám meghibásodása nagy sebességű lövedékeket okozhat.
- A nem forgó ütős szerszám működése során mindig viseljen ütészálló szemvédelmet.
- A felső munka, viseljen biztonsági sisakot.
- A másokra jelentett kockázatot is fel kell mérni ebben az időben.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan rögzítve van.
- Soha ne működtesse a szerszámot, kivéve, ha a behelyezett szerszámot megfelelő rögzítővel tartja a szerszámban.
- A sérülések elkerülése érdekében a rögzítőalkatrészeket ki kell cserélni, amikor elhasználódnak, repedeznek vagy eltorzulnak.
- A szerszám indítása előtt tartsa erősen a behelyezett szerszámot a munkafejülethez.

##### Működési veszélyek

- A szerszám használata veszélynek teheti ki a kezelő kezét, beleértve az ütéseket, vágásokat, horzsolásokat és hőt.
- Az üzemen tartóknak és a karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a szerszám tömegének, tömegének és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa helyesen a szerszámot. Készüljön fel a normál vagy hirtelen mozgások ellensúlyozására, és mindkét keze rendelkezésre álljon.
- Tartsa fenn a kiegyensúlyozott testhelyzetet és biztosítsa a talajt.
- Az energiaellátás megszakadása és megszakítása esetén engedje el az indítási és leállítási szöveget.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon.
- Használat közben és után kerülje a behelyezett szerszámmal való közvetlen érintkezést, mivel az felforrósodhat.
- Egyéni védőesemélyveget kell használni. Megfelelő kesztyű és védőruházat ajánlott.

##### Ismétlődő mozgások veszélyei

- Ha nem forgó ütőhangszerszámot használ a munkával kapcsolatos tevékenységek elvégzéséhez, a kezelő kényelmetlenséget tapasztalhat a kezekben, a karokban, a vállakban, a nyakban és a test más részein.
- Nem forgó ütős szerszám használatakor a kezelőnek kényelmes testtartást kell alkalmaznia, miközben megőrzi a biztonságos állapot, és elkerüli a kínos vagy kiegyensúlyozatlan testtartásokat. A kezelőnek meg kell változtatnia a testtartást a kiterjesztett feladatok során. Ez segíthet elkerülni a kényelmetlenséget és a fatigue-ot.
- Ha a kezelő olyan tüneteket tapasztal, mint a tartós vagy ismétlődő kényelmetlenség, fájdalom, lüktetés, fájdalom, fájdalom, bizsergés, zsibbadás, égő érzések vagy merevség, ezeket a tüneteket éneketek nem szabad figyelmen kívül hagyni. Az üzemeteltetőnek tájékoztatnia kell a munkáltatót, és konzultálnia kell egy képzett egészségügyi szakemberrel.

##### Kiegészítő veszélyek

- A behelyezett szerszám vagy tartozék cseréje előtt válassza le a nem forgó ütős szerszámot az áramellátásról.
- Csak olyan méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon, amelyeket a nem forgó ütős szerszám gyártója ajánl. Ne használjon más típusú vagy méretű tartozékokat és fogyóeszközöket.
- Használat közben és után kerülje a behelyezett szerszámmal való közvetlen érintkezést, mivel forró vagy éles lehet.

##### Munkahelyi veszélyek

- A csúsztatások, utazások és esések a munkahelyi sérülések fő okai. Legyen tisztában a szerszám használatával által okozott csúsztató felületekkel, valamint a légyvezeték által okozott utazási veszélyekkel.

- Óvatosan járjon el ismeretlen környezetben. Lehetnek rejtett veszélyek, például villamos energia vagy más közüzemi vezetékek.
- Ez a nem forgó ütős szerszám nem potenciálisan robbanásveszélyes légkörben való használatra készült, és nincs szigetelve az elektromos árammal való érintkezéstől.
- Győződjön meg arról, hogy nincsenek olyan elektromos kábelek, gázcsovek stb., amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a szerszám használata károsítja.

#### Por- és füstveszélyek

- A nem forgó ütőhangszerek használata közben keletkező porok és füstök rossz egészségi állapotot okozhatnak (például rák, születési rendellenességek, asztma és / vagy dermatitis). E veszélyek kockázatértékelése és a veszélyek megfelelő ellenőrzésének végrehajtása alapvető fontosságú.
- A kockázatértékelésnek ki kell terjednie a szerszám használata által okozott porra és a meglévő por megzavarásának lehetőségére.
- A por- és füst kibocsátás minimalizálása érdekében az utasításokban ajánlott módon működtesse és tartsa karban a nem forgó ütős szerszámot.
- Irányítsa a kipufogót úgy, hogy porral töltött környezetben minimalizálja a por zavarát.
- Amennyiben por vagy füst keletkezik, a prioritás az, hogy azokat a kibocsátás helyén ellenőrizze.
- A levegőben lévő por vagy füst összegyűjtésére, extrakciójára vagy elnyomására szolgáló valamennyi integrált jellemzőt vagy tartozékot helyesen kell használni és karbantartani a gyártó utasításainak megfelelően.
- Válassza ki, tartsa karban és cserélje ki a fogyóeszközt / behelyezett szerszámot az utasításokban ajánlott módon, hogy megakadályozza és szükségletlenül növelje a por vagy a füst növekedését.
- Légzőszervi védelmet kell alkalmazni a munkáltató utasításainak megfelelően és a munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági előírásoknak megfelelően.

#### Zajveszélyek

- A magas zajszintnek való kitétség tartós, letiltó halláskárosodást és egyéb problémákat okozhat, mint például a fülzúgás (csengés, füttyülés, zümmögés a fülben). Ezért alapvető fontosságú a kockázatértékelés és az e veszélyekre vonatkozó megfelelő ellenőrzések végrehajtása.
- A kockázat csökkentésére szolgáló megfelelő ellenőrzések magukban foglalhatják az olyan intézkedéseket, mint például a csillapító anyagok, amelyek megakadályozzák a munkadarabok "csengését".
- Használja a hallásvédelmet a munkáltató utasításainak megfelelően és a munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- A zajszint szükségletlenül növekedésének elkerülése érdekében az utasítások kézikönyvében ajánlott módon működtesse és tartsa karban a nem forgó ütőhangszerszámot.
- Válassza ki, tartsa karban és cserélje ki a fogyóeszközt / behelyezett szerszámot az útmutató kézikönyvében ajánlott módon, hogy megakadályozza és szükségletlenül növelje a zajt.
- Ha a nem forgó ütős szerszám hangtompítóval rendelkezik, mindig győződjön meg róla, hogy a helyén van és jó állapotban van, amikor a nem forgó ütős szerszám működik.

#### Rezgésveszélyek

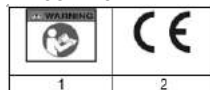
- A rezgésnek való kitétség a kezék és karok idegeinek és vérellátásának letiltását okozhatja.
- Viseljen meleg ruhát, amikor hideg körülmények között dolgozik, és tartsa melegen és szárazon a kezét.
- Ha zsidbadást, bizsergést, fájdalmat vagy a bőr fehéredését tapasztalja az ujjain vagy a kezében, hagyja abba a nem forgó ütős elektromos szerszám használatát, mondia el a munkáltatójának és forduljon orvoshoz.
- A nem forgó ütős elektromos szerszámot az útmutató kézikönyvében ajánlott módon működtesse és tartsa karban, hogy megakadályozza a rezgésintenzitás szükségletlenül növekedését.
- Ne tartsa a behelyezett szerszámot szabad kézzel, mert ez növeli a rezgésexpozíciót.
- Tartsa a szerszámot könnyű, de biztonságos markolattal, figyelembe véve a szükséges kézrekerési erőket, mert a rezgés kockázata általában nagyobb, ha a fogóerő magasabb.
- Tartsa a felfüggesztett fogantyúkat központi helyzetben, és ne nyomja a fogantyúkat a végállomásokba.

#### További biztonsági utasítások pneumatikus elektromos szerszámokhoz

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.

- Mindig zárja be a léggéllátást, ürítse le a légnomást, és húzza le a szerszámot a levegőellátásról, amikor nincs használatban, mielőtt kicsérlné a tartozékokat, vagy ahol javításokat végezne.
- Soha ne közvetlen levegőzz magadra vagy bárki másra.
- A tömlők korbácsolása súlyos sérülést okozhat. Mindig ellenőrizze a sérült vagy laza tömlőket és szerelvényeket.
- A hideg levegőt el kell távolítani a kezektől.
- Univerzális csavarócsatlakozók (karomcsatlakozók) használata esetén reteszelőcsapokat kell felszerelni, és ostorellenőrző biztonsági kábeleket kell használni a tömlő-szerszám és a tömlő-tömlő csatlakozás esetleges meghibásodása elleni védelem érdekében.
- Ne lépje túl a szerszámom feltüntetett legnagyobb légnomást.
- Soha ne hordjon légszerszámot a tömlő mellett.

#### PIKTOGRAMOK



1. Figyelmeztetés! Olvassa el a használati utasítást.
2. A termékek megfelelnek az EURÓPAI irányelveknek.

#### GRAFIKUS ELEMEK LEÍRÁSA

A. ábra	
1	Lakás
2	Légbeömlő
3	Kivált
4	Levehető fej
5	Tűk
Füge.B	
1	Légbeömlő (ne teletípsen gyorscsatlakozót)
2	Leader tömlő
3	Mellbimbó
4	Ostor tömlő
5	Gyors párosítás
6	Mellbimbó
7	Kenőanyag
8	Szabályozó
9	Szűrő
10	Leccsapolás
11	Levegőellátás

#### LEÍRÁS

Pneumatikus tűskálár. Férek felületkezelésére szolgál - rozstda eltávolítása, festékelemek hámítása, hegesztések szennyeződése, oxidációs termékek.

#### LEVEGŐELLÁTÁS

A pneumatikus ellátórendszer egyik példája a fűzetben látható. B. Az üzemi nyomásnak legfeljebb 6,2 barnak kell lennie. A nagyobb üzemi nyomás károsíthatja a berendezést, és kockázatot jelenthet a kezelő számára.

A készülékhez szállított levegőnek tisztának és száraznak kell lennie. A pneumatikus rendszert a csatlakozás előtt le kell üríteni. Rendszeresen ürítse ki a rendszert, és ellenőrizze a szűrő állapotát. A készüléket a rendszerbe épített kenőanyaggal együtt kell használni.

A készülék 1/4 "" kapcsolattal csatlakozik a rendszerhez. A pneumatikus tömlő minimális belső átmérője 3/8 "" (10 mm). A berendezésnek tartalmaznia kell egy látható és hozzáférhető biztonsági kapcsolót.

#### MŰVELET

Helyezze a tűket a kezelt felületre. A készülék elindításához nyomja meg a kapcsolókat. A légáramlás a dugattyú által vezérelt tűk dugattyús mozgását okozza, amely a kezelt felületet eltalálja, meg tisztítja a nemkívánatos szennyeződésektől. Működés közben a feltűnő tűk automatikusan alkalmazkodnak a feldolgozott felület alakjához. Használjon mérsékelt nyomást munka közben.

Lehetőség van a tűk ütős erejének szabályozására a rugós tömörítés szabályozásával. Ehhez húzza hátra a készülék fejét, és forgassa el a kívánt helyzetbe.

A készülék lassúsága azt jelzi, hogy túl sok erő van a készülékre. Gyorsan elhazsánálhatja a tűket és csökkentheti a munka hatékonyságát. A készüléket úgy kapcsolja ki, hogy kiengedi a nyomást a kapcsolón. A munka befejezése után húzza ki a készüléket a levegőforrásból.

A hatékony munkavégzés érdekében fontos, hogy a megfelelő tűket használjuk a megfelelő munkadarabhoz, valamint rendszeresen ellenőrizzük kopásukat. Szükség esetén a tűk új / különböző típusokkal

helyettesíthetők. Ehhez távolítsa el a készülék fejét úgy, hogy hátrafelé húzza és nyitható helyzetben forgatja. Ezután cserélje ki a sérült elhasználdott tüket újra.

A tücsérét és minden egyéb karbantartást úgy kell elvégezni, hogy a készüléket leválasztják a levegőforrásról.

## HIBAELHÁRÍTÁS

A készülék károsodása vagy kopása mellett más tényezők, például a pneumatikus rendszer rossz állapota (károsodás, elzáródás, szivárgás vagy nedvesség) is negatív hatással lehetnek a munka hatékonyságára. A problémákat az is okozhatja, hogy a készüléket felesleges porral és kopási termékekkel szennyezi. Ezért fontos, hogy a készüléket tisztán tartsuk.

## KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A szerszám élettartamának meghosszabbítása érdekében rendszeresen meg kell tisztítani. Minden alkalommal a munka után a szerszámot száraz ruhával kell tisztítani. Ne használjon olyan oldószereket vagy anyagokat, amelyek az eszköz alkatrészeinek korrózióját okozhatják.

A mechanizmust kenőanyaggal kell kenni, a pneumatikus ellátórendszer része. A kenőanyag olajsztíkjét rendszeresen ellenőrizni kell, és szükség esetén fel kell tölteni. Kenőanyag hiányában közvetlen kenés lehetséges néhány csepp pneumatikus olaj felhordásával a levegőbemenetre az egység indítása előtt. A gép kenése után az olajcseppek az első néhány másodpercben kiszabadulhatnak a légkimenetből. Ezután ideiglenesen meg kell védeni például egy törlőközzel. A mechanizmus kenéséhez csak pneumatikus olajokat szabad használni. Más típusú olaj használata vagy a mechanizmus nem kenése lerövidíti az élettartamot és károsítja a szerszámot. A javítási tevékenységeket csak felhatalmazott személyek végezhetik egy engedélyezett szervizponton keresztül.

## ELŐÍRÁSOK

Légtűs mérlegmérő 19 x 3 mm	
Parameter	Érték
Maximális légnyomás	6,3 sáv
Tömeg	2,8
A gyártás éve	
A 14-032 meghatározza az eszköz típusát és jelzését	

## ZAJ ÉS REZGÉS

Hangnyomásszint	$L_{pA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
A mért hangteljesítményszint	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsítási érték	$a_h = 3,1 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Tájékoztató a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajszintet a következőképpen írja le: a kibocsátott  $L_{pA}$  hangnyomás szintje és az  $L_{WA}$  hangteljesítményszint (ahol K a mérési bizonytalanság). A készülék által kibocsátott rezgéseket az a h rezgésgyorsítás értéke írja le (ahol K a mérési bizonytalanság).

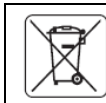
A következő információkat: az EN EN EN 60745-1 szabványnak megfelelően a kibocsátott  $L_{pA}$  hangnyomásszintet, az  $L_{WA}$  hangteljesítményszintet és az a h rezgésgyorsítást mérték. Az adott a h rezgésszint felhasználható az eszközök összehasonlítására és a rezgésexpoziáció előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető használatára jellemző. Ha a gépet különböző alkalmazásokhoz vagy különböző munkaeszközökhöz használják, a rezgésszint megváltozhat. A magasabb rezgésszintet befolyásolja a készülék elégtelen vagy túl ritka karbantartása. A fent említett okok a teljes működési időszak alatt fokozott rezgésexpoziációt eredményezhetnek.

**A rezgésnek való kitettség pontos becsléséhez vegye figyelembe azokat az időszakokat, amikor a berendezés ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs használatban. Miután minden tényezőt gondosan felmérték, az általános rezgésexpoziáció jelentősen alacsonyabb lehet.**

Annak érdekében, hogy megvédje a felhasználót a rezgések hatásaitól, további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: az eszköz és a munkaeszközök időszakos karbantartása, a kezek megfelelő hőmérsékletének védelme és a munka megfelelő megszervezése.

## KÖRNYEZETVÉDELME



Ne dobja a termékeket háztartási hulladékkal együtt. Ezeket megfelelő növényekben kell használni. Az át nem szerelt berendezések potenciális kockázatot jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa székhelye Varsóban ul. A Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: Grupa TopeX) tájékoztatja, hogy az utasításhoz tartozó valamennyi szerzői jog (a továbbiakban: Utasítás), beleértve, de nem kizárólagosan, a szöveget, fényképeket, sémákat, rajzokat és az utasítás elrendezését, kizárólag a Grupa TopeX tulajdonába tartozik, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló, 2004. február 4-i törvény (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych) szerint törvények védik. Dz. U. 2006 No 90 pont 631 későbbi ammendments). A grupa TopeX írásos engedélye nélkül a teljes utasítás vagy annak részének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása szigorúan tilos, és polgári és jogi felelősséget okozhat.

## EK-megfelelőségi nyilatkozat

**Gyártó:** Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Termék:** Pneumatikus tűmérlegező

**Típus:** 14-032

**Kereskedelmi név:** NEO TOOLS

**Sorozatszám:** 00001 + 999999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőségére adják ki.

A fent felsorolt termék megfelel a következő uniós irányelveknek:

**A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv**

ÉS megfelel a következő szabványok követelményeinek:

**EN ISO 11148-4:2012**

Ez a nyilatkozat kizárólag arra a gépre vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és nem tartalmazza azokat az alkatrészeket, amelyeket a végső felhasználó később ad hozzá és/vagy műveleteket végez.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe:

Aláírva és névben:

Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX minőségügyi ügynök

Varsó, 2022-05-09

RO

TRANSLATION (USER) MANUAL

Scaler ac de aer 19 x 3 mm

14-032

**NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ ÎL PĂSTRĂȚI PENTRU UTILIZAREA ULTERIOARĂ. PERSOANELE CARE NU AU CITIT INSTRUCȚIUNILE NU TREBUIE SĂ EFECTUEZE ASAMBLAREA, REGLAREA SAU FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI.**

## NORME DETALIATE DE SIGURANȚĂ

### General

- Pentru pericole multiple, citiți și înțelegeți instrucțiunile de siguranță înainte de a instala, opera, repara, întreține, înlocuiți, schimba accesoriiile sau lucră în apropierea sculei electrice de percuție nerotative. Imposibilitatea de a face acest lucru poate duce la leziuni corporale grave.
- Numai operatorii calificați și instruiți ar trebui să instaleze, să ajusteze sau să utilizeze instrumentul de alimentare cu percuție nerotativ.
- Nu modificați acest instrument de putere de percuție nerotativ. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.
- Nu renunțați la instrucțiunile de siguranță. Dați-le operatorului.
- Nu utilizați instrumentul de alimentare percuție nerotativ dacă a fost deteriorat.
- Unelte sunt inspectate periodic pentru a verifica dacă clasificările și marcejele cerute de această parte a ISO 11148 sunt marcate lizibil pe unealtă. Angajatorul/utilizatorul contactează producătorul pentru a obține etichete de marcaj de înlocuire atunci când este necesar.

### Pericole de proiect

- Deconectați instrumentul de alimentare cu percuție non-rotativ de la sursa de energie atunci când schimbați instrumentul sau accesoriile inserate.
- Rețineți că eșecul piesei de prelucrat sau al accesoriilor sau chiar instrumentul introdus în sine poate genera proiectile de mare viteză.
- Purtați întotdeauna protecție oculară rezistentă la impact în timpul funcționării sculei electrice de percuție non-rotative.
- Pentru munca deasupra capului, purtați o cască de protecție.
- Riscul pentru alții ar trebui, de asemenea, evaluat în acest moment.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată în siguranță.
- Nu operați niciodată un instrument decât dacă instrumentul introdus este reținut în instrument cu un dispozitiv de reținere adecvat.
- Pentru a evita rănirea, piesele de fixare se înlocuiesc atunci când devin uzate, crăpate sau distorsionate.
- Țineți instrumentul introdus ferm pe suprafața de lucru înainte de a porni instrumentul.

#### Pericole de exploatare

- Utilizarea instrumentului poate expune mâinile operatorului la pericole, inclusiv impacturi, tăieturi și abraziuni și căldură.
- Operatorii și personalul de întreținere trebuie să fie capabili fizic să manipuleze grosul, masa și puterea sculei.
- Țineți instrumentul corect. Fiți gata să contracarați mișcările normale sau bruște și să aveți ambele mâini disponibile.
- Mențineți o poziție echilibrată a corpului și picior sigur.
- Eliberați dispozitivul de pornire și oprire în cazul și întreruperii alimentării cu energie.
- Utilizați numai lubrifianți recomandați de producător.
- Evitați contactul direct cu instrumentul introdus în timpul și după utilizare, deoarece acesta poate deveni fierbinte.
- Se utilizează ochelari de protecție individuali. Se recomandă mănuși adecvate și îmbrăcăminte de protecție.

#### Pericole de mișcare repetitivă

- Atunci când se utilizează un instrument de putere de percuție non-rotativ pentru a efectua activități legate de muncă, operatorul poate experimenta disconfort în mâini, brațe, umeri, gât și alte părți ale corpului.
- Atunci când se utilizează un instrument de alimentare percuție non-rotativ, operatorul ar trebui să adopte o postură confortabilă, menținând în același timp picioarele sigure și evitând pozițiile incomode sau off-echilibrate. Operatorul ar trebui să schimbe postura în timpul sarcinilor extinse. Acest lucru poate ajuta la evitarea disconfortului și a grăsimii.
- Dacă operatorul prezintă simptome precum disconfort persistent sau recurent, durere, trepidații, durere, furnicătură, amorțeală, senzații de arsură sau rigiditate, aceste cătece de avertizare nu trebuie ignorate. Operatorul trebuie să spună angajatorului și să consulte un profesionist calificat din domeniul sănătății.

#### Pericole accesorii

- Deconectați instrumentul de alimentare percuție non-rotativ de la sursa de energie înainte de a schimba instrumentul sau accesoriul introdus.
- Utilizați numai dimensiunile și tipurile de accesorii și consumabile care sunt recomandate de producătorul de scule electrice de percuție non-rotative. Nu utilizați alte tipuri sau dimensiuni de accesorii și consumabile.
- Evitați contactul direct cu instrumentul introdus în timpul și după utilizare, deoarece poate fi fierbinte sau ascuțit.

#### Pericole la locul de muncă

- Alunecările, călătoriile și căderile sunt cauze majore ale rănirii la locul de muncă. Fiți conștienți de suprafețele alunecoase cauzate de utilizarea instrumentului și, de asemenea, de pericolele de călătorie cauzate de linia de aer.
- Continuați cu grijă în împrejurimi necunoscute. Pot exista pericole ascunde, cum ar fi electricitatea sau alte linii de utilități.
- Această unealtă electrică de percuție ne-rotativă nu este destinată utilizării în atmosfere potențial explozive și nu este izolată de intrarea în contact cu energia electrică.
- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc., care pot provoca un pericol dacă sunt deteriorate prin utilizarea instrumentului.

#### Pericole de praf și fum

- Pulberile și fumul generate în timpul utilizării instrumentului de putere percutantă non-rotativă pot provoca probleme de sănătate (de exemplu, cancer, malformații congenitale, astm și / sau dermatită). Evaluarea riscurilor acestor pericole și punerea în aplicare a unor controale adecvate pentru aceste pericole sunt esențiale.

- Evaluarea riscurilor ar trebui să includă praful creat prin utilizarea instrumentului și potențialul de perturbare a prafului existent.
- Acționați și mențineți instrumentul de alimentare cu percuție non-rotativ, așa cum se recomandă în aceste instrucțiuni, pentru a minimiza emisiile de praf sau fum.
- Direcționați evacuarea astfel încât să minimizezi perturbarea prafului într-un mediu plin de praf.
- În cazul în care se creează praf sau fum, prioritatea trebuie să fie controlul acestora la punctul de emisie.
- Toate caracteristicile sau accesoriile integrale pentru colectarea, extragerea sau suprimarea prafului sau a fumului din aer trebuie utilizate și întreținute corect în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
- Selectați, mențineți și înlocuiți instrumentul consumabile / introduce așa cum se recomandă în instrucțiuni, pentru a preveni și creșterea inutilă a prafului sau a fumului.
- Utilizați protecția respiratorie în conformitate cu instrucțiunile angajatorului și în conformitate cu reglementările privind sănătatea și securitatea în muncă.

#### Pericole de zgomot

- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate provoca pierderea permanentă, dezactivarea auzului și alte probleme, cum ar fi tinitus (zgomote, fluierat, zumzet în urechi). Prin urmare, o evaluare a riscurilor și punerea în aplicare a unor controale adecvate pentru aceste pericole sunt esențiale.
- Controalele adecvate pentru reducerea riscului pot include acțiuni, cum ar fi materialele de amortizare, pentru a preveni "soneria" pieselor de prelucrat
- Utilizați protecția auzului în conformitate cu instrucțiunile angajatorului și în conformitate cu reglementările privind sănătatea și securitatea în muncă.
- Acționați și mențineți instrumentul de putere de percuție non-rotativ, așa cum se recomandă în manualul de instrucțiuni pentru a preveni creșterea inutilă a nivelurilor de zgomot.
- Selectați, întrețineți și înlocuiți instrumentul consumabile / inserate așa cum se recomandă în manualul de instrucțiuni pentru a preveni și creșterea inutilă a zgomotului.
- În cazul în care instrumentul de putere de percuție non-rotativ are un amortizor de zgomot, asigurați-vă întotdeauna că este în vigoare și în stare bună de funcționare atunci când funcționează instrumentul de alimentare cu percuție non-rotativă.

#### Pericole de vibrație

- Expunerea la vibrații poate provoca leziuni invalidante ale nervilor și alimentarea cu sânge a mâinilor și brațelor.
- Purtați îmbrăcăminte caldă ori de câte ori lucrați în condiții reci și păstrați-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă vă confrunțați cu amortea, furnicătură, durere sau albire a pielii în degete sau mâini, încetați să utilizați instrumentul de putere percutantă care nu se rotește, spuneți angajatorului și consultați un medic.
- Acționați și mențineți instrumentul de putere percutantă care nu se rotește, așa cum se recomandă în manualul de instrucțiuni pentru a preveni o creștere inutilă a nivelurilor de vibrații.
- Nu țineți instrumentul introdus cu mâna liberă, deoarece acest lucru crește expunerea la vibrații.
- Țineți instrumentul cu o prindere ușoară, dar sigură, ținând cont de forțele de reacție necesare ale mâinii, deoarece riscul de vibrație este în general mai mare, atunci când forța de prindere este mai mare.
- Păstrați mânerul suspendat în poziția centrală și evitați împingerea mânerelor în opririle finale.

#### Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru sculele electrice pneumatice

- Aerul sub presiune poate provoca leziuni grave.
- Opriti întotdeauna alimentarea cu aer, furtunul de scurgere a presiunii aerului și deconectați instrumentul de la alimentarea cu aer ori de câte ori nu este utilizat, înainte de a schimba accesoriile sau în cazul în care se efectuează reparații.
- Nu direcționați niciodată aerul către voi înșivă sau către oricine altcineva.
- Furtunurile de biciuire pot provoca vătămări grave. Verificați întotdeauna furtunurile și fittingurile deteriorate sau libere.
- Aerul rece trebuie să fie îndreptat departe de mâini.
- Ori de câte ori se utilizează cuplaje universale prin răsciere (cuplaje cu gear), se instalează pini de blocare și se utilizează cabluri de siguranță pentru a proteja împotriva unei posibile defecțiuni a conexiunii furtun-la-unealtă și furtun-furtun.
- Nu depășiți presiunea maximă a aerului indicată pe unealtă.

- Nu transportați niciodată o unealtă de aer de furtun.

#### PICTOGRAME



1. Atenție! Citiți manualul de instrucțiuni.
2. Produsele sunt conforme cu directivele UE.

#### DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Fig. A	
1	Locuințe
2	Admisie de aer
3	Declansa
4	Cap detașabil
5	Ace
Smochin.B	
1	Intrarea aerului (nu instalați cuplarea rapidă)
2	Furtun de lider
3	Sfârc
4	Furtun bici
5	Cuplaj rapid
6	Sfârc
7	Lubrifiant
8	Regulator
9	Filtru
10	Drenaj
11	Alimentare cu aer

#### DESCRIERE

Scara acului pneumatic r. Destinată tratării suprafeței metalelor - îndepărtarea ruginii, peelingul elementelor de vopsea, contaminarea sudurilor, produse de oxidare.

#### ALIMENTAREA CU AER

Un exemplu de sistem de alimentare pneumatică este prezentat în Fig. B. Presiunea de funcționare trebuie să fie de maximum 6,2 bari. Utilizarea unei presiuni de operare mai mari poate deteriora echipamentul și prezintă un risc pentru operator.

Aerul furnizat dispozitivului trebuie să fie curat și uscat. Sistemul pneumatic trebuie drenat înainte de conectare. Scurgeți sistemul în mod regulat și verificați starea filtrului. Dispozitivul trebuie utilizat împreună cu lubrifianțul încorporat în sistem.

Dispozitivul este conectat la sistem cu o conexiune 1/4". Diametrul interior minim al furtunului pneumatic este de 3/8" (10 mm). Instalația ar trebui să includă un comutator de siguranță vizibil și accesibil.

#### OPERAȚIE

Așezați acele pe suprafața tratată. Pentru a porni dispozitivul, apăsați maneta comutatorului. Fluxul de aer va provoca mișcarea reciprocă a acelor acționate de piston, care lovind suprafața tratată îl va curăța de contaminanți nedoriti. În timpul funcționării, acele izbitoare se adaptează automat la forma suprafeței prelucrate. Utilizați o presiune moderată în timp ce lucrați.

Este posibil să se controleze forța de percucie a acelor prin reglarea compresiei arcului. Pentru a face acest lucru, trageți capul dispozitivului înapoi și rotiți-l în poziția dorită.

O încetinire a dispozitivului indică o forță prea mare este exercitată asupra dispozitivului. Se poate uza acele rapid și de a reduce eficiența muncii. Dispozitivul este oprit prin eliberarea presiunii de pe comutator. După terminarea lucrului, deconectați dispozitivul de la sursa de aer.

Pentru a munca eficient, este important să folosiți acele potrivite pentru piesa de prelucrat corespunzătoare, precum și să controlați în mod regulat uzura acestora. Dacă este necesar, acele pot fi înlocuite cu tipuri noi / diferite. Pentru a face acest lucru, scoateți capul dispozitivului trăgându-l înapoi și rotindu-l în poziția de deschidere. Apoi înlocuiți acele uzate deteriorate cu noi.

Schimbarea acelor și toate celelalte întrețineri trebuie efectuate cu dispozitivul deconectat de la sursa de aer.

#### DEPANARE

În plus față de deteriorarea sau uzura dispozitivului, alți factori, cum ar fi starea precară a sistemului pneumatic (deteriorare, blocaj, scurgere sau umiditate) pot avea, de asemenea, un impact negativ asupra eficienței muncii. Problemele pot fi cauzate și de contaminarea dispozitivului cu exces de praf și produse de abraziune. Din acest motiv, este important să păstrați dispozitivul curat.

#### ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE

Pentru a prelungi durata de viață a instrumentului, acesta trebuie curățat în mod regulat. De fiecare dată după lucru, instrumentul trebuie curățat prin ștergere cu o cârpă uscată. Nu utilizați solvenți sau agenți care ar putea provoca coroziunea componentelor dispozitivului.

Mecanismul trebuie lubrifiat cu un lubrifianț, care face parte din sistemul de alimentare pneumatic. Nivelul uleiului din lubrifianț trebuie verificat în mod regulat și completat, dacă este necesar. În absența unui lubrifianț, lubrifierea directă este posibilă prin aplicarea câtorva picături de ulei pneumatic la orificiul de admisie a aerului înainte de a porni unitatea. După lubrifierea mașinii, picăturile de ulei pot scăpa de la ieșirea de aer în primele câteva secunde. Apoi, este necesar să-l protejați temporar cu, de exemplu, un prosop. Numai uleiurile pneumatice trebuie utilizate pentru a lubrifia mecanismul. Utilizarea altor tipuri de ulei sau nu lubrifierea mecanismului va scurta durata de viață și va deteriora instrumentul.

Orice activitate de reparatii trebuie efectuată numai de către persoane autorizate prin intermediul unui punct de service autorizat.

#### SPECIFICAȚII

Scalor ac de aer 19 x 3 mm	
Parametr	Valoare
Presiunea maximă a aerului	6,3 bari
Masă	2,8
Anul de producție	
14-032 definește tipul și indicația dispozitivului	

#### ZGOMOT ȘI VIBRAȚII

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Nivelul de putere acustică măsurat	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Valoarea accelerației vibrațiilor	$a_h = 3,1 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Nivelul de zgomot emis de dispozitiv este descris prin: nivelul  $L_{pA}$ -ului emis de L și nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  (unde K este incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  (unde K este incertitudinea de măsurare).

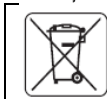
Următoarele informații: nivelul presiunii acustice emise  $L_{pA}$ , nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  și accelerația vibrațiilor  $a_h$  au fost măsurate în conformitate cu EN EN 60745-1. Nivelul de vibrație dat  $a_h$  poate fi utilizat pentru a compara dispozitivele și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrație declarat este reprezentativ numai pentru utilizarea de bază a dispozitivului. Dacă mașina este utilizată pentru aplicații diferite sau cu diferite unelte de lucru, nivelul vibrațiilor se poate schimba. Nivelul mai ridicat de vibrații va fi influențat de întreținerea insuficientă sau prărea ră a dispozitivului. Motivele prezentate mai sus pot duce la o expunere crescută la vibrații pe întreaga perioadă de funcționare.

**Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care echipamentul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat. După ce toți factorii au fost evaluați cu atenție, expunerea globală la vibrații poate fi semnificativ mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul împotriva efectelor vibrațiilor, ar trebui puse în aplicare măsuri suplimentare de siguranță, cum ar fi: întreținerea periodică a dispozitivului și a instrumentelor de lucru, protecția temperaturii corespunzătoare a mâinilor și buna organizare a muncii.

#### PROTECȚIA MEDIULUI



Nu aruncați produsele cu deșeurii menajere. Acestea ar trebui să fie utilizate în plante adecvate. Echipamentele nereciclate constituie un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia la ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare Grupa Topex) informează, că toate drepturile de autor asupra acestei instrucțiuni (denumită în continuare Instrucțiunea), inclusiv, dar fără a se limita la, text, fotografii, scheme, desene și dispunerea instrucțiunii, aparțin exclusiv Grupa Topex și sunt protejate de legi în conformitate cu Legea privind drepturile de autor și drepturile conexie din 4 februarie 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 Nr. 90 pct. 631 cu multitudini ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregii Instrucțiuni sau a părților sale fără permisiunea scrisă a Grupa Topex sunt strict interzise și pot atrage răspunderea civilă și juridică.

#### Declarația de conformitate CE

Producător: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produs: Scalor pneumatic cu ac

Model: 14-032

## Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de ordine: 00001 + 99999

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul enumerat mai sus este în conformitate cu următoarele directive ale UE:

### Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

#### RO ISO 11148-4:2012

Această declarație se referă exclusiv la echipamentul tehnic în starea în care a fost introdus pe piață și exclude componentele care sunt adăugate și/sau operațiunile efectuate ulterior de utilizatorul final.

Numele și adresa persoanei care are reședința sau sediul în UE și care este autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Semnat pentru și în numele:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2 / 4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Agentul de calitate GRUPA TOPEX

Varșovia, 2022-05-09

## SK PRÍRUČKA EN TRANSLATION (USER)

Odsávač vzduchových ťihei 19 x 3 mm

14-032

**POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TÚTO PRÍRUČKA A NECHAJTE SI JU NA ĎALŠIE POUŽITIE. OSOBY, KTORÉ SI NEPREČÍTALI POKYNY, BY NEMALI VYKONÁVAŤ MONTÁŽ, NASTAVENIE ALEBO PREVÁDZKU ZARIADENIA.**

### PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

#### Všeobecné

- Pri viacerých nebezpečenstvách si prečítajte a pochopte bezpečnostné pokyny pred inštaláciou, prevádzkou, opravou, údržbou, výmenou príslušenstva alebo prácou v blízkosti neotáčavého perkusívneho elektrického náradia. Ak tak neurobíte, môže to mať za následok vážne zranenie tela.
- Iba kvalifikovaní a vyskúšaní operátori by mali inštalovať, nastavovať alebo používať neotáčavé perkusívne elektrické náradie.
- Neupravujte toto neotáčavé perkusívne elektrické náradie. Vymeny môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre prevádzkovateľa.
- Nevyhadzujte bezpečnostné pokyny. Dajte ich operátorovi.
- Nepoužívajte neotáčavé perkusívne elektrické náradie, ak bolo poškodené.
- Nástroje sa pravidelne kontrolujú, aby sa overilo, či sú na nástroji čitateľne označené označenia a označenia požadované touto časťou NORMY ISO 11148. Zamestnávateľ / užívateľ kontaktuje výrobcu, aby v prípade potreby získal náhradné štítky s označením.

#### Nebezpečenstvo projektílu

- Pri výmene vloženého nástroja alebo príslušenstva odpojte neotáčavé perkusívne elektrické náradie od zdroja energie.
- Uvedomte si, že porucha obrobku alebo príslušenstva alebo dokonca samotného vloženého nástroja môže generovať projektily s vysokou rýchlosťou.
- Počas prevádzky neotáčavého perkusívneho elektrického náradia vždy noste ochranu očí odolnú voči nárazu.
- Pri práci nad hlavou noste bezpečnostnú prilbu.
- V tomto čase by sa malo posúdiť aj riziko pre ostatných.
- Uistite sa, že obrobok je bezpečne upevnený.
- Nikdy nepoužívajte nástroj, pokiaľ vložený nástroj nie je ponechaný v nástroji s riadnym držiakom.
- Aby sa predišlo zraneniu, oporné časti sa vymenia, keď sa opotrebia, popraskajú alebo zdeformujú.
- Pred spustením nástroja pevne držte vložený nástroj na pracovnej ploche.

#### Prevádzkové riziká

- Použitie nástroja môže vystaviť ruky obsluhy nebezpečenstvu vrátane nárazov, rezov a odrení a tepla.
- Prevádzkovatelia a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní manipulovať s objemom, hmotnosťou a výkonom nástroja.

- Držte nástroj správne. Buďte pripravení pôsobiť proti normálnym alebo náhlym pohybom a majte k dispozícii obe ruky.
- Udržujte vyváženú polohu tela a bezpečnú nohu.
- Uvoľnite zariadenie na spustenie a zastavenie v prípade prerušenia dodávky energie.
- Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom.
- Vyhňte sa priamemu kontaktu s vloženým nástrojom počas a po použití, pretože sa môže zahriať.
- Musia sa použiť osobné ochranné ochranné okuliare. Odporúčajú sa vhodné rukavice a ochranný odev.

#### Nebezpečenstvo opakovaných pohybů

- Pri použití neotáčavého perkusívneho elektrického náradia na vykonávanie pracovných činností môže obsluha pociťovať nepohodlie v rukách, ramenách, ramiach, krku a iných častiach tela.
- Pri použití neotáčavého perkusívneho elektrického náradia by mal obsluha zaujať pohodlné držanie tela pri zachovaní bezpečnej nohy a vyhýbať sa nepríjemným alebo nevyváženým pozíciám. Operátor by mal počas rozšírených úloh zmeniť držanie tela. To môže pomôcť vyhnúť sa nepohodliu a únave.
- Ak sa u operátora objavia príznaky, ako je pretrvávajúce alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, pulzovanie, bolesť, brnenie, necitlivosť, pocity pálenia alebo stuhnutosť, tieto varovné spevy by sa nemali ignorovať. Prevádzkovateľ by to mal oznámiť zamestnávateľovi a poradiť sa s kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

#### Nebezpečenstvá príslušenstva

- Pred výmenou vloženého nástroja alebo príslušenstva odpojte neotáčavé perkusívne elektrické náradie od napájania.
- Používajte iba veľkosti a typy príslušenstva a spotrebného materiálu, ktoré odporúča výrobca neotáčavého perkusívneho elektrického náradia. Nepoužívajte iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebného materiálu.
- Vyhňte sa priamemu kontaktu so vloženým nástrojom počas a po použití, pretože môže byť horúci alebo ostrý.

#### Nebezpečenstvá na pracovisku

- Pošmyknutia, výlety a pády sú hlavnými príčinami zranenia na pracovisku. Dávajte si pozor na klzké povrchy spôsobené používaním nástroja a tiež na nebezpečenstvá jazdy spôsobené vzduchovým potrubím.
- Postupujte opatrne v neznámom prostredí. Môžu existovať skryté nebezpečenstvá, ako je elektrina alebo iné inžinierske vedenia.
- Toto neotáčavé perkusívne elektrické náradie nie je určené na použitie v potenciálne výbušnom prostredí a nie je izolované od kontaktu s elektrickou energiou.
- Uistite sa, že nie sú žiadne elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré môžu spôsobiť nebezpečenstvo, ak sa poškodia používaním nástroja.

#### Nebezpečenstvo prachu a výparov

- Prachy a výpary vznikajúce pri použití neregulačného perkusívneho elektrického náradia môžu spôsobiť zlé zdravie (napríklad rakovinu, vrodenej chyby, astmu a / alebo dermatitídu). Posúdenie rizika týchto nebezpečenstiev a vykonávanie vhodných kontrol týchto nebezpečenstiev sú nevyhnutné.
- Hodnotenie rizika by malo zahŕňať prach vytvorený použitím nástroja a potenciál na narušenie existujúceho prachu.
- Prevádzkovajte a udržiavajte neotáčavé perkusívne elektrické náradie, ako sa odporúča v týchto pokynoch, aby sa minimalizovali emisie prachu alebo výparov.
- Nasmerujte výfuk tak, aby sa minimalizovalo rušenie prachu v prostredí naplnenom prachom.
- Ak sa vytvorí prach alebo výpary, prioritou je ich kontrola v mieste emisie.
- Všetky integrálne prvky alebo príslušenstvo na zber, extrakciu alebo pohltenie prachu alebo výparov vo vzduchu by sa mali správne používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.
- Vyberte, udržiavajte a vymeňte spotrebný / vložený nástroj, ako sa odporúča v pokynoch, aby ste zabránili a zbytočnému zvýšeniu prachu alebo výparov.
- Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s pokynmi zamestnávateľa a podľa požiadaviek predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

#### Nebezpečenstvo hluku

- Vystavenie vysokej hladine hluku môže spôsobiť trvalú, invalidizujúcu stratu sluchu a ďalšie problémy, ako je tinnitus (zvonenie, pískanie, hučanie v ušach). Preto je nevyhnutné posúdenie rizika a vykonávanie vhodných kontrol týchto nebezpečenstiev.

- Vhodné kontroly na zníženie rizika môžu zahŕňať opatrenia, ako sú tlmiace materiály, aby sa zabránilo "zvoneniu obrobkov".
- Používajte ochranu sluchu v súlade s pokynmi zamestnávateľa a podľa požiadaviek predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Obsluhujte a udržiavajte neotáčavé perkusívne elektrické náradie, ako sa odporúča v príručke pokynov, aby sa zabránilo zbytočnému zvyšovaniu hladiny hluku.
- Vyberte, udržiavajte a vymeňte spotrebný / vložený nástroj, ako sa odporúča v príručke pokynov, aby ste predišli a zbytočnému zvyšovaniu hluku.
- Ak má neotáčavé perkusívne elektrické náradie tlmič, vždy sa uistite, že je na mieste a v dobrom prevádzkovom stave, keď je v prevádzke neotáčavé perkusívne elektrické náradie.

#### Nebezpečenstvo vibrácií

- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť invalidizujúce poškodenie nervov a prekrvenie rúk a ramien.
- Noste teplé oblečenie vždy, keď pracujete v chladných podmienkach a udržiajte ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite necitlivosť, brnenie, bolesť alebo bielenie pokožky v prstoch alebo rukách, prestaňte používať neotáčavé perkusívne elektrické náradie, povedzte to svojmu zamestnávateľovi a poraďte sa s lekárom.
- Používajte a udržiavajte neotáčavé perkusívne elektrické náradie, ako sa odporúča v príručke pokynov, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu úrovne vibrácií.
- Vložený nástroj nedržte voľnou rukou, pretože to zvyšuje vystavenie vibráciám.
- Držte nástroj s ľahkým, ale bezpečným úchopom, berúc do úvahy požadované reakčné sily rúk, pretože riziko vibrácií je vo všeobecnosti väčšie, keď je sila úchopu vyššia.
- Zavesené rukoväte držte v centrálnej polohe a vyhnite sa zatlačeniu rukovätí do koncových dorazov.

#### Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické elektrické náradie

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Vždy uzavrite prívod vzduchu, vypúšťaciú hadicu tlaku vzduchu a odpojte náradie od prívodu vzduchu vždy, keď sa nepoužíva, pred výmenou príslušenstva alebo pri opravách.
- Nikdy nesmerujte vzduch na seba ani na nikoho iného.
- Sťahacie hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Vždy skontrolujte poškodené alebo uvoľnené hadice a armatúry.
- Studený vzduch musí smerovať preč od rúk.
- Vždy, keď sa používajú univerzálne krútiace spojky (spojky pazúrov), musia sa namontovať uzamykacie kolíky a bezpečnostné káble whipcheck sa použijú na ochranu pred možným zlyhaním pripojenia hadice k nástroju a hadice k hadici.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu uvedený na nástroji.
- Nikdy nenoste vzduchové náradie za hadicou.

#### PIKTOGRAMY



1. Upozornenie! Prečítajte si návod na použitie.
2. Výrobky sú v súlade so smernicami E U.

#### OPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Obr. A	
1	Bývanie
2	Prívod vzduchu
3	Spustiť
4	Odnímateľná hlava
5	Ihličie
Obr.B	
1	Prívod vzduchu (neinštalujte rýchlu spojku)
2	Hadica Leader
3	Bradavka
4	Hadica na bičovanie
5	Rýchle spriahadlo
6	Bradavka
7	Mazivo
8	Regulátor
9	Filter
10	Drenáž
11	Zásobovanie vzduchom

#### POPIS

Pneumatiká ihľová váhar. Určené na povrchovú úpravu kovov - odstránenie hrst, odlupovanie náterových prvkov, kontaminácia zvarov, oxidáčne produkty.

#### PRÍVOD VZDUCHU

Príklad pneumatického napájacieho systému je znázornený na obr. B. Prevádzkový tlak by mal byť maximálne 6,2 baru. Použitie vyššieho prevádzkového tlaku môže poškodiť zariadenie a predstavovať riziko pre obsluhu.

Vzduch privádzaný do zariadenia musí byť čistý a suchý. Pneumatiký systém by sa mal pred pripojením vypustiť. Pravidelne vypustíte systém a skontrolujte stav filtra. Zariadenie by sa malo používať v spojení s mazadlom zabudovaným do systému.

Zariadenie je pripojené k systému s 1/4" pripojením. Minimálny vnútorný priemer pneumatikovej hadice je 3/8" (10 mm). Inštalácia by mala obsahovať viditeľný a prístupný bezpečnostný spínač.

#### OPERÁCIA

Ihly položte na ošetrovaný povrch. Ak chcete zariadenie spustiť, stlačte páčku spínača. Prúdenie vzduchu spôsobí vratný pohyb ihiel poháňaných piestom, ktorý nárazom do ošetrovaného povrchu ho očistí od nežiaducich kontaminantov. Počas prevádzky sa nápadné ihly automaticky prispôbujú tvaru spracovávaného povrchu. Pri práci používajte mierny tlak.

Perkusívnu silu ihiel je možné regulovať kompresiu pružiny. Ak to chcete urobiť, potiahnite hlavu zariadenia dozadu a otočte ju do požadovanej polohy.

Pomalosť zariadenia naznačuje, že na zariadenie pôsobí príliš veľa sily. Môže rýchlo opotrebovať ihly a znížiť efektívnosť práce. Zariadenie sa vypne uvoľnením tlaku na spínači. Po dokončení práce odpojte zariadenie od zdroja vzduchu.

Pre efektívnu prácu je dôležité používať správne ihly pre príslušný obrobok, ako aj pravidelne kontrolovať ich nosenie. V prípade potreby môžu byť ihly nahradené novými / rôznymi typmi. Za týmto účelom odstráňte hlavu zariadenia potiahnutím dozadu a otočením v úvodnej polohe. Poškodené opotrebované ihly potom vymeňte za nové.

Výmena ihiel a všetka ostatná údržba by sa mali vykonávať so zariadením odpojeným od zdroja vzduchu.

#### RIEŠENIE PROBLÉMOV

Okrem poškodenia alebo opotrebovania zariadenia môžu mať negatívny vplyv na účinnosť práce aj ďalšie faktory, ako je zlý stav pneumatického systému (poškodenie, zablokovanie, únik alebo vlhkosť). Problémy môžu byť tiež spôsobené kontamináciou zariadenia prebytočným prachom a výrobkami na oder. Z tohto dôvodu je dôležité udržiavať zariadenie čisté.

#### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Aby sa predĺžila životnosť nástroja, mal by sa pravidelne čistiť. Zakaždým po práci by sa mal nástroj vyčistiť utieraním suchou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá alebo čididlá, ktoré by mohli spôsobiť koróziu komponentov zariadenia.

Mechanizmus by mal byť mazaný mazacím krémom, ktorý je súčasťou pneumatického napájacieho systému. Hladina oleja v mazadle by sa mala pravidelne kontrolovať a v prípade potreby doplniť. Pri absencii maziva je možné priame mazanie nanosením niekoľkých kvapiek pneumatického oleja na prívod vzduchu pred spustením jednotky. Po mazaní stroja môžu kvapôčky oleja uniknúť z výstupu vzduchu počas prvých niekoľkých sekúnd. Potom je potrebné ho dočasne chrániť napríklad uterákom. Na mazanie mechanizmu by sa mali používať iba pneumatické oleje. Použitie iných typov oleja alebo nenamazanie mechanizmu skráti životnosť a poškodí nástroj.

Akékoľvek opravy by mali vykonávať len oprávnené osoby prostredníctvom autorizovaného servisného strediska.

#### ŠPECIFIKÁCIE

Odsávač vzduchových ihlích 19 x 3 mm	
Parameter	Hodnota
Maximálny tlak vzduchu	6,3 bar
Hmotnosť	2,8
Rok výroby	
14-032 definuje typ a indikáciu zariadenia	

#### HLUK A VIBRÁCIE

Hladina akustického tlaku	$L_{PA} = 85 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Nameraná hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Hodnota zrýchlenia vibrácií	$a_h = 3,1 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



## Informácie o hluku a vibráciách

Úroveň hluku emitovaného zariadením je opísaná: úrovňou emitovaného akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K je neistota merania). Vibrácie emitované zariadením sú opísané hodnotou zrýchlenia vibrácií  $a_n$  (kde K je neistota merania).

Nasledujúce informácie: emitovaná hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a zrýchlenie vibrácií  $a_n$  boli merané v súlade s EN EN 60745-1. Daná úroveň vibrácií  $a_n$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa stroj používa pre rôzne aplikácie alebo s rôznymi pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Vyššia úroveň vibrácií bude ovplyvnená nedostatočnou alebo príliš zriedkavou údržbou zariadenia. Uvedené dôvody môžu mať za následok zvýšenú vystavenie vibráciám počas celého obdobia prevádzky.

**Ak chcete presne odhadnúť vystavenie vibráciám, zvažte obdobie, kedy je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa. Po starostlivom posúdení všetkých faktorov môže byť celková expozícia vibráciám výrazne nižšia.**

S cieľom chrániť používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a pracovných nástrojov, ochrana primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

## ENVIROMENTÁLNA OCHRANA



Nevyhadzujte výrobky s odpadom z domácností. Mali by sa používať v správnych rastlinách. Nerecyklované zariadenia predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Toxep Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave na ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Toxep") informuje, že všetky autorské práva k tomuto pokynu (ďalej len "inštrukcia"), vrátane, ale nielen, textu, fotografií, schém, výkresov a usporiadania inštrukcií, patria výlučne spoločnosti Grupa Toxep a sú primerane chránené zákonmi podľa zákona o autorských právach a súvisiacich právach zo 4. Dz. U. 2006 č. 90 bod 631 s neskoršími amendentmi). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úpravy celej inštrukcie alebo jej časti na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Toxep sú prísne zakázané a môžu spôsobiť občianskoprávnu a právnu zodpovednosť.

## Vyhlasenie ES o zhode

**Výrobca:** Grupa Toxep Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Produkt:** Pneumatická ihlová váha

**Model:** 14-032

**Obchodný názov:** NEO TOOLS

**Poradové číslo:** 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.

Vyššie uvedený výrobok je v súlade s týmito smernicami EÚ:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

**EN ISO 11148-4:2012**

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenia v stave, v akom bolo uvedené na trh, a nezahŕňa komponenty, ktoré sú pridané a/alebo operácie vykonané následne konečným užívateľom.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu:

Podpísané pre a v mene:

Grupa Toxep Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Agent kvality GRUPA TOPEX

Varšava, 2022-05-09